32005R1184

23.7.2005 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ L 193/9

РЕГЛАМЕНТ № 1184/2005 НА СЪВЕТА
от 18 юли 2005 година
за налагане на някои специфични ограничителни мерки по отношение на определени лица, възпрепятстващи мирния процес и нарушаващи международното право в конфликта в региона на Дарфур в Судан

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60, 301и 308 от него,

като взе предвид Обща позиция 2005/411/ОВППС от 30 май 2005 г. относно ограничителни мерки по отношение на Судан ([1]),

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент ([2]),

като има предвид, че:

(1) В Резолюция 1591 (2005) от 29 март 2005 г. Съветът за сигурност на ООН съгласно глава VII от Устава на Обединените нации, като категорично осъжда неизпълнението от страна на правителството на Судан, опозиционните сили и всички други въоръжени групировки в Дарфур на ангажиментите им и исканията на Съвета за сигурност, реши да наложи някои допълнителни ограничителни мерки по отношение на Судан.

(2) Обща позиция 2005/411/ОВППС предвижда също така изпълнението на замразяване на средства и икономически ресурси на онези лица, определени от компетентния Комитет по санкциите към Обединените нации, които възпрепятстват мирния процес, представляват заплаха за стабилността в Дарфур и региона, извършват нарушения на международното хуманитарно право или правата на човека или други неправомерни действия, нарушават оръжейното ембарго или са отговорни за някои нападателни военни полети в региона на и около Дарфур. Тези мерки попадат под обхвата на Договора и следователно, за да се избегне нарушаване на конкуренция, доколкото това засяга Общността, са необходими общностни мерки за тяхното изпълнение.

(3) За целите на настоящия регламент се приема, че територията на Общността обхваща териториите на държавите-членки, за които Договорът е приложим съгласно условията, постановени в Договора.

(4) За да се осигури ефективност на мерките, предвидени в настоящия регламент, той следва да влезе в сила в деня на публикуването му.

(5) Членове 60 и 301 от Договора оправомощават Съвета да предприеме при определени условия мерки, насочени към прекратяване или намаляване на плащания или движение на капитали и на икономически отношения по отношение на трети страни. Мерките, постановени в настоящия регламент, които са насочени също така към отделни лица, непряко свързани с правителството на трета страна, са необходими за постигане тази цел на Общността и член 308 от Договора упълномощава Съвета да предприеме подобни мерки, в случай че Договорът не предвижда необходимите правомощия,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За целите на настоящия регламент се прилагат следните определения:

1. „Комитет по санкциите“ е Комитетът на Съвета за сигурност на Обединените нации, който е създаден съгласно член 3 от Резолюция 1591 (2005) на Съвета за сигурност на ООН;

2. „финансови средства“ са финансови активи и ползи от всякакъв характер, включително, но не само:

   а) парични средства, чекове, искания за пари, нареждания до банка за плащане, ордери за плащане и други платежни инструменти;

   б) депозити във финансови институции или други организации, салда по сметка, дългове и задължения по дългове;

   в) публично и частно търгувани ценни книжа и задължения, включително държавни ценни книжа и акции на търговски дружества, сертификати, представляващи ценни книжа, облигации, полици, гаранции, дългови облигации и деривативни договори;

   г) лихви, дивиденти или други доходи от или начислени или генерирани от активи;

   д) кредити, право на компенсиране, облигации за изпълнение или други финансови ангажименти;

   е) акредитиви, товарителници, документи за продажба;

([1]) ОВ L 139, 2.6.2005 г., стр. 25.
([2]) Становище от 23 юни 2005 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*).

ж) документи, удостоверяващи лихви от финансови средства или финансови ресурси;

з) друг инструмент за финансиране на износ;

3. „замразяване на финансови средства“ е предотвратяване на всяко движение, трансфер, изменение, използване, достъп до или работа със средства по всякакъв начин, който би довел до промяна в техния размер, количество, местонахождение, собственост, притежание, естество, предназначение или друга промяна, която би позволила средствата да се използват, включително при управление на портфейл;

4. „икономически ресурси“ са активи от всякакъв вид, независимо дали материални или нематериални, движими или недвижими, които не са средства, но могат да се използват за придобиване на средства, стоки или услуги;

5. „замразяване на икономически ресурси“ е предотвратяване на тяхното използване за придобиване на средства, стоки или услуги по всякакъв начин включително, но не само, продажба, заемане или ипотекиране.

Член 2

1. Всички финансови средства и икономически ресурси, които принадлежат или се владеят или контролират, пряко или непряко, от физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение I, се замразяват.

2. На физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение I, не се предоставят финансови средства или икономически ресурси, пряко или непряко, на тях или в тяхна полза.

3. Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чийто обект или резултат е пряко или непряко да възпрепятстват мерките, посочени в параграфи 1 и 2.

Член 3

1. Чрез дерогация от член 2 компетентните власти на държавите-членки, така както са изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени средства или икономически ресурси или да предоставят определени замразени средства или икономически ресурси, при условия, които те сметнат за необходими, след като са установили, че съответните средства или икономически ресурси са:

а) необходими за основни разходи, включително плащания на храни, наеми или ипотеки, лекарства и медицинско лечение, данъци, застрахователни премии и такси за комунални услуги;

б) предназначени изключително за заплащане на разумни възнаграждения за професионални ангажименти и изплащането на направени разходи, свързани с предоставянето на юридически услуги;

в) предназначени изключително за заплащането на възнаграждения или такси за услуги за текущо съхранение и обслужване на замразени финансови средства или икономически ресурси;

при условие, че съответната държава-членка е нотифицирала Комитета по санкциите за това свое решение и Комитетът по санкциите не е възразил в рамките на два работни дни от датата на нотификацията.

2. Чрез дерогация от член 2 компетентните власти на държавите-членки, така както са изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси или да предоставят определени замразени финансови средства или икономически ресурси, при условия, които те сметнат за необходими, след като са установили, че съответните финансови средства или икономически ресурси са необходими за извънредни разходи, при условие че държавата-членка е нотифицирала Комитета по санкциите за това свое решение и то е одобрено от този Комитет.

Член 4

Чрез дерогация от член 2 компетентните власти на държавите-членки, така както са изброени в приложение II, могат да разрешат освобождаването на определени замразени финансови средства или икономически ресурси, в случай че са изпълнени следните условия:

а) финансовите средства или икономическите ресурси са предмет на съдебно, административно или арбитражно право на задържане, установено преди 29 март 2005 г., или на съдебно, административно или арбитражно решение преди тази дата;

б) финансовите средства или икономическите ресурси ще бъдат изключително използвани за удовлетворяване на искове, гарантирани с това запазено право или признати за валидни в това решение, в рамките на сроковете, определени в съответните закони и наредби, уреждащи правата на лицата с тези искове;

в) правото на задържане или решението не са в полза на лице, образувание или орган, изброени в приложение I;

г) признаването на правото на задържане или решението не противоречат на обществената политика на съответната държава-членка;

д) държавата-членка е нотифицирала Комитета по санкции за това запазено право или решение.

Член 5

1. Член 2, параграф 2 не се прилага при прибавянето към замразени сметки на:

а) лихви или други печалби по тези сметки; или

б) дължими плащания по договори, споразумения или задължения, които са сключени или са възникнали преди датата, към която тези сметки са станали предмет на настоящия регламент,

при условие, че тези лихви, други печалби и плащания са замразени в съответствие с член 2, параграф 1.

2. Член 2, параграф 2 не възпрепятства кредитирането на замразени сметки от финансови или кредитни институции, които получават средства, преведени от трети страни по сметката на лицето, организацията или органа, изброени в приложение I, при условие че тези постъпления по сметките също биват замразявани. Финансовите или кредитните институции незабавно нотифицират компетентните власти за такива транзакции.

Член 6

1. Без да се засягат приложимите правила относно уведомяване, поверителност и професионална тайна, както и разпоредбите на член 284 от Договора, физически и юридически лица, образувания и органи:

а) незабавно предоставят информация, която би спомогнала за съобразяването с настоящия регламент, като сметки и суми, замразени в съответствие с член 2, на компетентните власти на държавите-членки, изброени в приложение II, където те пребивават или се намират, като изпращат тази информация пряко или посредством тези компетентни власти на Комисията;

б) подпомагат компетентните власти, изброени в приложение II, при удостоверяването на тази информация.

2. Всяка допълнителна информация, получена пряко от Комисията, се предоставя на компетентните власти на съответната държава-членка.

3. Всяка информация, предоставена или получена в съответствие с параграфи 1 и 2, се използва единствено за целите, за които е предоставена или получена.

Член 7

Замразяването на финансови средства и икономически ресурси или отказът да се предоставят налични финансови средства или икономически ресурси, извършени добросъвестно, при условие че това действие е в съответствие с настоящия регламент, не дават основание за отговорност от страна на физическото или юридическото лице, образувание или орган, който го изпълнява, или неговите директори или служители, освен ако не бъде доказано, че финансовите средства и икономическите ресурси са били замразени в резултат на небрежност.

Член 8

Комисията и държавите-членки незабавно се информират взаимно за мерките, предприети съгласно настоящия регламент и предоставят една на друга всякаква релевантна информация, с която разполагат, във връзка с настоящия регламент, по-специално информация по отношение на въпроси, свързани с нарушения и изпълнения, както и присъди, издадени от национални съдилища.

Член 9

1. Комисията е упълномощена:

а) да измени приложение I въз основа на решения, взети от Комитета по санкциите; и

б) да измени приложение II въз основа на информация, предоставена от държавите-членки.

2. Без да се засягат правата и задълженията на държавите-членки съгласно Устава на Обединените нации, Комисията поддържа всички необходими контакти с Комитета по санкции с цел ефективното прилагане на настоящия регламент.

Член 10

Държавите-членки постановяват правилата относно наказания, приложими при нарушения на разпоредбите на настоящия регламент и предприемат всички необходими мерки да гарантират тяхното изпълнение. Постановените санкции трябва да са ефективни, съразмерни и възпиращи.

Държавите-членки нотифицират Комисията за тези правила незабавно след влизането в сила на настоящия регламент, както и за всички последващи промени.

Член 11

Настоящият регламент се прилага:

а) на територията на Общността включително нейното въздушно пространство;

б) на борда на въздухоплавателно средство или друг съд под юрисдикцията на държава-членка;

в) по отношение на всяко лице във или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;

г) по отношение на всяко юридическо лице, група или организация, регистрирани или учредени съгласно законите на дадена държава-членка;

д) по отношение на всяко юридическо лице, организация или орган, които извършват дейност в рамките на Общността.

Член 12

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 юли 2005 година.

За Съвета

Председател

J. STRAW

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на физическите и юридическите лица, образувания и органи, посочени в член 2

(Приложението ще бъде завършено съгласно указания на Комитета на Съвета за сигурност, създаден съгласно параграф 3 от Резолюция 1591 (2005) на Съвета за сигурност към ООН)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на компетентните власти, посочени в членове 3, 4, 5, 6 и 7

БЕЛГИЯ

Federale Overheidsdienst Financiën
Thesaurie
Kunstlaan 30
B-1040 Brussel
Fax: 00 32 2 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Service Public Fédéral des Finances
Trésorerie
30 Avenue des Arts
B-1040 Bruxelles
Fax: 00 32 2 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. BOX 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel.: + 420 2 5704 4501
Fax: + 420 2 5704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí
Odbor společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
Loretánské nám. 5
118 00 Praha 1
Tel.: + 420 2 2418 2987
Fax: + 420 2 2418 4080

ДАНИЯ

Erhvervs- og Byggestyrelsen
Langelinie Allé 17
DK-2100 København K
Tlf. (45) 35 46 62 81
Fax (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

ГЕРМАНИЯ

Относно замразяване на средства:
Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49) 89 28 89 38 00
Fax (49) 89 35 01 63 38 00

Относно техническа помощ:
Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

ЕСТОНИЯ

Eesti Välisministeerium
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel.: + 372 6317 100
Faks: + 372 6317 199

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel.: + 372 6680 500
Faks: + 372 6680 501

ГЪРЦИЯ

А. Замразяване на активи

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str.
10 563 Athens — Greece
Tel.: + 30 210 3332786
Fax: + 30 210 3332810

А. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Οικονομικής Πολιτικής
Δ/νση: Νίκης 5
10 563 Αθήνα
Τηλ.: + 30 210 3332786
Φαξ: + 30 210 3332810

Б. Ограничения на вноса и износа

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address Kornaroy Str.
10 563 Athens
Tel.: + 30 210 3286401-3
Fax: + 30 210 3286404

Β. Περιορισμοί εισαγωγών — εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/νση: Κορνάρου 1
Τ.Κ. 10 563 Αθήνα — Ελλάς
Τηλ.: + 30 210 3286401-3
Φαξ: + 30 210 3286404

ИСПАНИЯ

Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales
Ministerio de Economía
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel. (34) 912 09 95 11

Dirección General de Comercio e Inversiones
Subdirección General de Inversiones Exteriores
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 39 83

ФРАНЦИЯ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale du Trésor et de la politique économique
Service des affaires multilatérales et du développement
Sous-direction Politique commerciale et investissements
Service Services, Investissements et Propriété intellectuelle
139, rue du Bercy
75572 Paris Cedex 12
Tél.: (33) 1 44 87 72 85
Télécopieur: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Sous-direction des affaires politiques
Tél.: (33) 1 43 17 59 68
Télécopieur (33) 1 43 17 46 91
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Tél.: (33) 1 43 17 45 16
Télécopieur: (33) 1 43 17 45 84

ИРЛАНДИЯ

United Nations Section
Department of Foreign Affairs
Iveagh House
79-80 Saint Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: + 353 1 478 0822
Fax: + 353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Tel.: + 353 1 671 6666
Fax: + 353 1 679 8882

ИТАЛИЯ

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
D.G.A.S. — Ufficio II
Tel. (39) 06 3691 2435
Fax. (39) 06 3691 4534

Ministero dell'Economia e delle Finanze
Dipartimento del Tesoro
Comitato di Sicurezza Finanziaria
Via XX Settembre, 97
I-00187 Roma
Tel. (39) 06 4761 3942
Fax. (39) 06 4761 3032

КИПЪР

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
6 Andrea Araouzou
1421 Nicosia
Tel: + 357 22 86 71 00
Fax: + 357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus
80 Kennedy Avenue
1076 Nicosia
Tel: + 357 22 71 41 00
Fax: + 357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)
M. Karaoli
1096 Nicosia
Tel: + 357 22 60 11 06
Fax: + 357 22 60 27 41/47

ЛАТВИЯ

Latvijas Republikas Prokuratūra
Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanas dienests
Kalpaka bulvāris 6
Rīga, LV 1801
Tālr. Nr. (371) 70144431
Fakss: (371) 7044804
E-pasts: gen@lrp.gov.lv

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga, LV 1395
Tālr. Nr. (371) 7016201
Fakss: (371) 7828121
E-pasts: mfa.cha@mfa.gov.lv

ЛИТВА

Security Policy Department
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania
J. Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius
Lithuania
Tel. (370-5) 236 25 16
Faks. (370-5) 236 30 90

ЛЮКСЕМБУРГ

Ministère des Affaires étrangères et de l'Immigration
Direction des Relations économiques internationales
5, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
Tél.: (352) 478 2346
Fax: (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tél.: (352) 478 2712
Fax: (352) 47 52 41

УНГАРИЯ

Hungarian National Police Headquarters
Teve u. 4–6.
H-1139 Budapest
Hungary
Tel./fax: + 36-1-443-5554

Országos Rendőrfőkapitányság
1139 Budapest, Teve u. 4–6.
Magyarország
Tel./fax: + 36-1-443-5554

Ministry of Finance
József nádor tér. 2–4.
H-1051 Budapest
Hungary
Postbox: 1369 Pf.: 481
Tel.: + 36-1-318-2066, + 36-1-327-2100
Fax: + 36-1-318-2570, + 36-1-327-2749

Pénzügyminisztérium
1051 Budapest, József nádor tér. 2–4.
Magyarország
Postafiók: 1369 Pf.: 481
Tel.: + 36-1-318-2066, + 36-1-327-2100
Fax: + 36-1-318-2570, + 36-1-327-2749

Ministry of Economic Affairs and Transport (in view of Article 4)
Hungarian Trade Licencing Office
Margit krt.85.
H-1024 Budapest Hungary
Postbox: 1537 Pf.: 345
Tel.: + 36-1-336-7327

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt.85.
H-1024 Budapest Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Tel.: + 36-1-336-7327

МАЛТА

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel.: + 356 21 24 28 53
Fax: + 356 21 25 15 20

НИДЕРЛАНДИЯ

De minister van Financiën
De Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit
Postbus 20201
NL-2500 EE Den Haag
Tel.: 070-342 8997
Fax: 070-342 7984

АВСТРИЯ

Oesterreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3
A-1090 Wien
Tel. (+ 43-1) 404 20-0
Fax (+ 43-1) 404 20-7399

ПОЛША

Основен орган:

Ministry of Finance
General Inspector of Financial Information (GIFF)
ul. Świętokrzyska 12
00-916 Warsaw
Poland
Tel. (+ 48 22) 694 59 70
Fax. (+ 48 22) 694 54 50

Координационен орган:

Ministry of Foreign Affairs
Department of Law and Treaties
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warsaw
Poland
Tel. (+ 48 22) 523 94 27 or 93 48
Fax. (+ 48 22) 523 83 29

ПОРТУГАЛИЯ

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 67 02
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique n.º 1, C, 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 3390/8
Fax (351) 21 882 3399

СЛОВЕНИЯ

Ministry of Foreign Affairs
Prešernova 25
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 4782000
Faks: 00386 1 4782341

Ministry of the Economy
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 4783311
Faks: 00386 1 4331031

Ministry of Defence
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Tel.: 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

СЛОВАКИЯ

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P.O. BOX 82
817 82 Bratislava
Tel.: 00421/2/5958 1111
Fax: 00421/2/5249 8042

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2
83336 Bratislava
Tel: 00421/2/5978 1111
Fax: 00421/2/5978 3649

ФИНЛАНДИЯ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tfn (358-9) 16 00 5
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

ШВЕЦИЯ

Членове 3 и 4:

Försäkringskassan
103 51 Stockholm
Tfn (46-8) 786 90 00
Fax (46-8) 411 27 89

Членове 5 и 6

Finansinspektionen
Box 6750
113 85 Stockholm
Tfn (46-8) 787 80 00
Fax (46-8) 24 13 35

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel. + 44 (0) 20 7270 5977
Fax. + 44 (0) 20 7270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel. + 44 (0) 20 7601 4768
Fax. + 44 (0) 20 7601 4309

ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ

European Commission
DG External Relations
Directorate A: Common Foreign and Security Policy (CFSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution
Unit A 2: Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process
Tel. (32-2) 295 55 85
Fax (32-2) 296 75 63